



EVROPSKÁ UNIE

Fond soudržnosti

OP Životní prostředí

DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 4

Název zadavatele: **Český hydrometeorologický ústav**
státní příspěvková organizace (dále též „CHMÚ“)
sídlo: Na Šabatce 2050/17, 143 06 Praha 4
statutární orgán: Ing. Václav Dvořák, Ph.D. – ředitel ústavu
IČ: 00020699

Název veřejné zakázky: **Dodávka a instalace vysoce výkonného výpočetního systému pro modelování atmosféry**

Evidenční číslo zakázky ve Věstníku VZ: 638453
Evidenční číslo zadavatele: M1605

Výše uvedený zadavatel v souladu s ust. § 49 zákona odst. 2 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění účinném ke dni zahájení zadávacího řízení tímto poskytuje/sděluje na základě žádosti dodavatele následující dodatečné informace k zadávacím podmínkám vztahujícím se k dané nadlimitní veřejné zakázce na dodávky zadávané formou otevřeného řízení dle § 27 zákona.

Dotaz č. 1/Question No 1:

Text dotazu/žádosti dodavatele o dodatečné informace/Tenderer's question/request for additional information:

Otázka k Příloze č. 3 Zadávací Dokumentace/ Question w.r.t. Annex 3 of the Tender Documentation

V odstavci SPEC_47 zadavatel požaduje poskytnutí migrační podpory v nezbytně nutné míře, maximálně 3 člověko-měsíce práce zkušených specialistů pro aplikace v jazycích Fortran a C a systémových analytiků uchazeče. Mohl by zadavatel, vzhledem ke svým zkušenostem, zamýšleným cílům projektu a zejména s ohledem na transparentní porovnatelnost nabídek, které obdrží, přesně definovat délku požadované migrační podpory (obdobně jako učinil např. v odstavci SPEC_49)? Uchazeč nemá detailní přehled o možnostech a schopnostech zadavatele a tedy není možno určit požadovanou nezbytně nutnou míru součinnosti a kvantifikovat počet dnů vyžadované podpory. Stávající definice v extrémních výkladech umožňuje nabídnout 1 den až 3 měsíce podpory. Přístup k výkladu požadavku zadavatele tak může činit případné nabídky neporovnatelnými. Žádáme tedy zadavatele o úpravu tohoto bodu zadání.

In SPEC_47 CHMI requests the migration support in a necessary range, at most 3 person-months of labour of Tenderer's experienced specialists in Fortran and C applications and of system analysts. Could CHMI state, w.r.t. its experience and intended project goals, and namely w.r.t. the transparent comparison of received bids, the exact length of the requested migration support (as it was done for example in SPEC_49)? The Tenderer does not have an overview on the possibilities and skills of CHMI and so it does not make it possible to specify the necessary range of the cooperation and to quantify number of days of the requested support. The current specification, in its limits, allows offering the support in a range running from 1 day to 3 months. Such an approach w.r.t. the CHMI request could makes bids incomparable. We request CHMI to modify the Tender Documentation in this point.



EVROPSKÁ UNIE

Fond soudržnosti

OP Životní prostředí

Odpověď zadavatele na výše uvedený dotaz/žádost o dodatečné informace dodavatele/CHMI answer to the above Tenderer's question/request for additional information:

Zadavatel upřesňuje SPEC_47 takto:

- zadavatel požaduje migrační podporu v rozsahu 3 člověko-měsíců, podle zadávací dokumentace 2 člověko-měsíce pro fázi A a 1 člověko-měsíc pro fázi B;
- zadavatel nemusí tuto podporu plně využít. Míra využití bude mimo jiné záviset na kvalitě dodaného HW/SW řešení.

Z důvodu porovnatelnosti výše nabídkových cen jednotlivých uchazečů zahrne každý z nich do nabídkové ceny celkem celé 3 člověko-měsíce práce v rámci migrační podpory podle zadávací dokumentace.

CHMI states w.r.t. SPEC_47 the following:

- CHMI requests 3 person-months of the migration support, according to the Tender Documentation 2 person-months for the Phase A and 1 person-month for the Phase B.
- CHMI may not use this migration support fully. The extent of using it will among other depend on the quality of the delivered HW/SW solution.

So that tender prices of individual Tenderers are comparable, each Tenderer shall include into the tender price full 3 person-months of migration support according to the Tender Documentation.

Dotaz č. 2/Question No 2:

Text dotazu/žádosti dodavatele o dodatečné informace/Tenderer's question/request for additional information:

Otázka k Příloze č. 3 Zadávací Dokumentace/ Question w.r.t. Annex 3 of the Tender Documentation

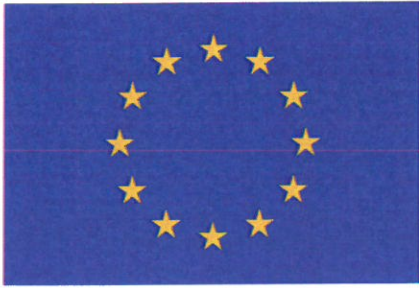
V odstavci SPEC_49 zadavatel požaduje poskytnutí demonstračního programu pro aplikační programátory. Zadávací dokumentace neobsahuje další popis tohoto programu a jeho vlastnosti. Mohl by zadavatel podrobněji popsat/specifikovat požadovaný demonstrační program pro aplikační programátory?

In SPEC_49 CHMI requests a demonstration program for application developers. The Tender Documentation does not contain further description and properties of this program. Could CHMI give more description/specification of the requested demonstration program for application programmers?

Odpověď zadavatele na výše uvedený dotaz/žádost o dodatečné informace dodavatele/CHMI answer to the above Tenderer's question/request for additional information:

Popis demonstračního programu pro aplikační programátory je uveden v příloze č. 2 Návrhu Smlouvy (příloha č. 11 Zadávací Dokumentace).

The demonstration program for application programmers is described in Annex 2 of the Contract Proposal (Annex 11 of the Tender Documentation).



EVROPSKÁ UNIE

Fond soudržnosti

OP Životní prostředí

Dotaz č. 3/Question No 3:

Text dotazu/žádosti dodavatele o dodatečné informace/Tenderer's question/request for additional information:

Otázka k Příloze č. 3 Zadávací Dokumentace/ Question w.r.t. Annex 3 of the Tender Documentation

V odstavci SPEC_71 zadavatel požaduje dodání dvou přesně specifikovaných síťových switchů Catalyst WS-C3560G-24TS-E. Chtěli bychom upozornit, že výrobce uvedených switchů přestal tyto switche oficiálně prodávat dne 30. 01. 2013, dne 30. 04. 2014 přestal realizovat poslední dodávky a dne 31. 01. 2018 končí HW podpora pro tento switch.

Zadávací dokumentace uvádí: „Zadavatel umožňuje použití i jiných, kvalitativně a technicky podobných řešení za podmínky splnění všech požadavků zadavatele na předmět této veřejné zakázky“. V tomto případě však jediným požadavkem zadavatele je přesně specifikovaný typ switche.

Vzhledem k těmto okolnostem žádáme zadavatele o změnu zadávací dokumentace a uvedení buď jiného typu požadovaného síťového switche, který bude v době realizace dostupný a bude taktéž pro něj dostupná podpora výrobce po celou dobu trvání zakázky, popřípadě změnu zadání na obecnou definici vlastností, které má požadovaný switch splňovat a tím ponechat výběr vhodného typu na uchazeči.

In SPEC_71 CHMI requests to deliver two exactly defined network switches Catalyst WS-C3560G-24TS-E. We would like to highlight, that the manufacturer stopped the official selling of these switches on 30. 01. 2013, since 30. 04.2014 there are no more deliveries and the HW support shall stop on 31. 01. 2018.

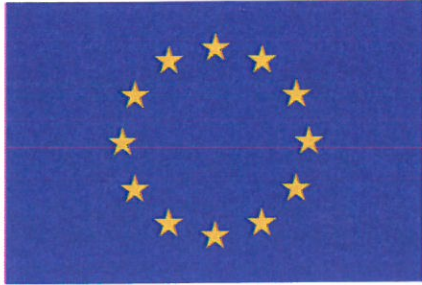
The Tender Documentation states: “CHMI allows using different, qualitatively and technically equivalent solutions, provided all requests w.r.t. the subject-matter of this Public Contract are fulfilled”. In this case, however, the request is an exactly defined switch type.

W.r.t these circumstances we request CHMI to modify the Tender Documentation by either stating a different switch type, which would be available at the time of realization, including the support during the whole period of the System maintenance, or by a general definition of properties that the required switch should fulfill and so leave the choice of the acceptable switch on the Tenderer.

Odpověď zadavatele na výše uvedený dotaz/žádost o dodatečné informace dodavatele/CHMI answer to the above Tenderer's question/request for additional information:

Na tento dotaz již odpovídá odpověď č. 1 v Dodatečných informacích k zadávacím podmínkám č. 3 (zveřejněno na profilu Zadavatele 9. 11. 2016 a odesláno v listinné formě dodavatelům dne 10. 11. 2016). „Umožnění použití i jiných, kvalitativně a technicky podobných řešení za podmínky splnění všech požadavků zadavatele na předmět této veřejné zakázky“ v ZD znamená, že takové jiné řešení musí mít minimálně stejné kvalitativní a technické vlastnosti/parametry, jako zadavatelem přesně specifikovaný typ.

This question has already been answered in the Answer n. 1, Additional Information to the Tender Documentation n. 3 (published on the public procurement CHMI web based profile on November 9, 2016 and sent in paper form to Tenderers by post on November 10, 2016). The “Allowing the use of different, qualitatively and technically equivalent solutions, provided all requests w.r.t. the subject-matter of this Public



EVROPSKÁ UNIE

Fond soudržnosti

OP Životní prostředí

Contract are fulfilled” in the Tender Documentation means that such a different solution must have at minimum the same qualitative and technical properties/parameters as the exactly defined type.

Dotaz č. 4/Question No 4:

Text dotazu/žádosti dodavatele o dodatečné informace/Tenderer’s question/request for additional information:

Otázka k Příloze č. 3 Zadávací Dokumentace/ Question w.r.t. Annex 3 of the Tender Documentation

V odstavci SPEC_73 zadavatel uvádí, že všechny komponenty systému musí být umístěny do vyhrazeného prostoru počítačového sálu. Žádáme zadavatele, aby přesněji definoval, co myslí pojmem „systém“. Zadavatel na jiném místě zadávací dokumentace umožňuje dodání různých typů chladicích systémů. Tyto mají venkovní jednotky – např. pro fázi A umožňuje dodat systém dochlazení vzduchem, pro který může uchazeč instalovat dočasné chladicí zařízení. Součástí takového dočasného chladicího zařízení musí být také venkovní jednotka, která nemůže být umístěna ve vyhrazeném prostoru počítačového sálu. Žádáme zadavatele, aby provedl změnu zadávací dokumentace ve smyslu umožnění instalace zejména venkovních jednotek dodávaných zařízení chlazení a dočasného chladicího zařízení pro fázi A mimo vyhrazený prostor počítačového sálu.

In SPEC_73, CHMI states that all System components must fit into available space in the Computer room. We request CHMI to define more precisely what is understood by “System”. At another place of the Tender Documentation CHMI allows delivering different types of cooling systems. These have outdoor units – for example for the Phase A the Tenderer is allowed to deliver and install a temporary cooling device. Such a cooling device has to have also outdoor parts, which cannot be installed in the available space of the Computer room. We request CHMI to modify the Tender Documentation in the sense to allow the installation of outdoor parts of delivered cooling devices, including the temporary cooling device for the Phase A outside the available space of the Computer room.

Odpověď zadavatele na výše uvedený dotaz/žádost o dodatečné informace dodavatele/CHMI answer to the above Tenderer’s question/request for additional information:

Zadavatel upřesňuje, že ve vyhrazeném prostoru sálu mají být umístěny IT komponenty systému. Je zcela zřejmé, že části chladicího zařízení, které z fyzikálních důvodů musí být umístěny venku, zadavatel umožňuje umístit venku, jak jednoznačně vyplývá z Přílohy č. 4 ZD (popis přípravy pro vodní chlazení). Tudíž i venkovní jednotky dočasného chladicího zařízení pro fázi A mohou být dočasně umístěny vně budovy, tj. mimo vyhrazený prostor počítačového sálu.

CHMI states that IT components of the System must fit into available space in the Computer Room. CHMI obviously allows installing the parts of cooling devices, which must be placed outdoors due to physical reasons, to be installed outdoors, as it unambiguously comes out from Annex 4 of the Tender Documentation (description of preparations for water based cooling). Therefore outdoor parts of a temporary cooling device for the Phase A can also be temporarily installed outdoor the building, i.e. outside the available space in the Computer Room.



EVROPSKÁ UNIE

Fond soudržnosti

OP Životní prostředí

Dotaz č. 5/Question No 5:

Text dotazu/žádosti dodavatele o dodatečné informace/Tenderer's question/request for additional information:

Otázka k Příloze č. 4 Zadávací Dokumentace/ Question w.r.t. Annex 4 of the Tender Documentation

Zadavatel uvádí, že nosnost dvojité podlahy počítačového sálu je 5kN/m². Rádi bychom požádali zadavatele, aby jako doplňující informaci uvedl, zdali se vzhledem ke stávající provozované technologii nachází v počítačovém sále ČHMÚ místa zdvojené podlahy (například pod stávajícím provozním výpočetním systémem NEC-SX9), která mají z odolnější konstrukci a tím vyšší nosnost než uvedených 5kN/m²?

CHMI states, that the loading capacity of the Computer Room double floor is 5kN/m². We would like to ask CHMI for additional information, whether, w.r.t. the current operational technology, there are places of the CHMI computer room double floor (for example below the current operational computer system NEC-SX9) having a reinforced construction and so a higher load than 5kN/m²?

Odpověď zadavatele na výše uvedený dotaz/žádost o dodatečné informace dodavatele/CHMI answer to the above Tenderer's question/request for additional information:

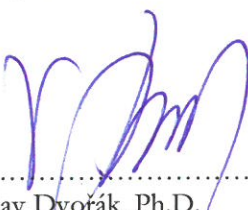
Dodavatel může v případě potřeby lokálně posílit nosnost dvojité podlahy v místnostech A i B. V takovém případě dodavatel musí s tím spojené náklady zahrnout do nabídkové ceny a musí řešení posílení nosnosti dvojité podlahy popsat v nabídce.

V místnosti B není konstrukce dvojité podlahy zesílena kromě místa pod klimatizačními jednotkami.

If needed, the Tenderer may locally increase the loading capacity of the raised (double) floor in both rooms A and B. In such a case the Tenderer must include the associated cost in the tender price and he must describe the solution of increasing the raised floor load in the Tender.

In the room B there is no reinforcement of the raised floor structure except below air conditioning units.

V Praze dne 14. 11. 2016


.....
Ing. Václav Dvořák, Ph.D.
ředitel ČHMÚ

ČESKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV
143 06 Praha 4, Na Šabatce 2050/17
(1)